

Makalenin geliş tarihi: 02.04.2021
Makalenin kabul tarihi: 25.04.2021

**‘SICHER B1+’ KİTABI OKUMA METİNLERİNDEKİ KELİME
HAZİNESİNİN B1 DÜZEYİNE UYGUNLUĞUNA YÖNELİK
BİR ARAŞTIRMA***

**A RESEARCH ON THE SUITABILITY OF THE VOCABULARY IN THE
READING TEXTS IN THE “SICHER! B1+” BOOK TO THE B1 LEVEL**

*Muhammed Mustafa UÇAR***

*Hasan Kazım KALKAN****

Özet

Günümüzde yabancı dil eğitimi, dört temel beceri şeklinde ifade ettiğimiz okuma, yazma, konuşma ve dinleme becerilerinin eşit düzeyde geliştirilmesi üzerine inşa edilmiştir. Buna uygun olarak ders kitapları da 4 temel beceri esas alınarak hazırlanmaktadır. Her dört beceride de başarılı olmanın ilk şartlarından bir tanesi de iyi bir kelime hazinesine sahip bulunmaktır. İçinde yer verilen etkinlikler ne kadar başarılı olursa olsun, ilgili dil seviyesinin öngördüğü kelimeler bakımından yetersiz kalan bir ders kitabının yetkinliği daima tartışmalıdır. Bu nedenle ders kitabı seçiminde dikkate alınması gereken temel ölçütlerden birisi de mutlaka kelime hazinesi olmalıdır.

Bu çalışmayla *Sicher! B1+ Kursbuch* ders kitabı okuma metinlerinde yer alan kelimelerin B1 düzeyinde sahip olunması gereken kelime hazinesi ile ne derece uyumlu olduğu sorusunun cevabı aranmıştır. Söz konusu kitapta yer alan 13 okuma metninde ve bunlarla bağlantılı alıştırmalarda yer verilen kelimeler teker teker listelenmiş ve devamında Goethe Enstitüsü'nün yayımlanmış olduğu B1 kelime listesi ile karşılaştırılmıştır. Ve böylece kitaptaki okuma metinlerinde yer alan kelimelerin söz konusu liste ile uyuşan ve uyuşmayan yönleri tespit edilmiştir.

Anahtar Sözcükler: Kelime Hazinesi, Ders Kitabı İncelemesi, Yabancı Dil Olarak Almanca Öğretimi, Sicher, Okuma Becerisi

Abstract

Nowadays, foreign Language teaching is built on the equivalent development of 4 basic skills that we describe as reading, writing, speaking and listening. In accordance with this, the textbooks are also prepared based on the 4 basic skills. One of the first requirements to be successful at all 4 skills is to have a good vocabulary. No matter how successful learn activities are included, it will be always controversial if the competence of a textbook is inadequate in terms of the words that are estimated by the relevant language level. Therefore, one of the basic measures to be considered in the selection of the textbook must also be a vocabulary.

*Bu çalışma, yazarın „Deutsch macht Spaß ve Menschen Kitaplarının Kelime Hazinesi Bakımından Karşılaştırılması“ isimli Yüksek Lisans tezinden üretilmiştir.

** Almanca Öğretmeni, m.mustafaucar@yandex.com

*** Doç. Dr., Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Alman Dili Eğitimi ABD, k.kalkan@gazi.edu.tr

With this study, the answer to the question how many of the words that are included in *Sicher! B1+ Kursbuch* textbook reading texts are compatible with the vocabulary in B1 language level to be possessed is sought. The words in the 13 reading texts and the related learn exercises within the book in question were listed one by one and later on compared with the B1 word list published by the Goethe-Institution. And thus, the words in the reading texts in the book were determined to match and mismatch with the list in question.

Keywords: Vocabulary, Textbook Analysis, Teaching German as a Foreign Language, Sicher, Reading Skill

1. GİRİŞ

Yabancı dil eğitimi gerek ülkemizde gerekse dünyada her geçen gün önemini biraz daha arttıran bir alandır. Bununla eşgüdümlü olarak yabancı dil eğitimiyle ilgili temel yaklaşımlarda da çeşitli değişimler yaşanmıştır. Geçmiş dönemlerde hâkim olan gramer temelli yabancı dil eğitimi anlayışı artık yerini dinleme, konuşma, okuma ve yazma gibi dört temel dil becerisinden her birinin eşit ağırlığa sahip olduğu bir anlayışa bırakmıştır. Söz konusu değişim ders kitaplarının da artık dört temel beceri esas alınarak yazılması sonucunu getirmiştir. Yukarıda ifade ettiğimiz dört temel becerinin ortak noktasını ise kelime hazinesi oluşturmaktadır.

Kelime hazinesi ve temel dil becerileri arasında ilginç bir ilişki mevcuttur: İyi bir kelime hazinesine sahip olunması dört temel dil becerisinde de başarılı olunacağı anlamına gelmemektedir. Çünkü özellikle dinleme ve konuşma gibi becerilerin ancak karşılıklı etkileşim sayesinde gelişebildikleri bilinmektedir. Kelime hazinesinin yetersiz olması durumunda ise hiçbir beceride başarılı olunması mümkün değildir. Dolayısıyla iyi bir kelime hazinesi tek başına başarının garantisi değildir ama onsuz başarılı olunması da mümkün değildir.

Ders kitapları eğitim-öğretim sürecinin en önemli etkeni olamasalar bile, en merkezi unsuru konumundadırlar. Çünkü eğitim-öğretim sürecinin neredeyse tamamına yakını ders kitapları aracılığıyla yürütülmektedir (Kalkan, 2016: 4). Bu nedenle yabancı dil eğitimi için tasarlanan ders kitaplarının kelime hazinesi konusunda son derece hassas olmaları ve ilgili seviyenin öngördüğü kelimeleri öğrenciyle buluşturmaları gerekmektedir. İçinde yer verilen etkinlikler ne kadar başarılı olursa olsun, ilgili dil seviyesinin öngördüğü kelimeler bakımından yetersiz kalan bir ders kitabının yetkinliği daima tartışmalıdır.

Bu çalışmayla da yabancı dil dersi kitaplarında kelime hazinesi yeterliliğinin önemine dikkat çekilmek istenmiş ve Almanca ders kitabı *B1+ Sicher*'de yer alan okuma metinleri ve bunlara bağlı alıştırmalar üzerinden bir analiz gerçekleştirilmiştir.

1.1. Problem Durumu

Ders kitaplarında yer verilen kelime hazinesi öğrencilerin başarıları açısından hayati önem taşımaktadır. Bu nedenle ders kitaplarının ilgili düzeyin ihtiyaç duyduğu kelime hazinesine ne derece cevap verebildikleri ya da veremedikleri önemli seçilme ölçütlerinden biri olmalıdır. Bu amaca yönelik olarak aşağıdaki sorulara cevap aranmıştır:

- *Sicher! B1+* kitabının okuma metinlerinde yer verilen kelimeler hangileridir?
- Bu kelimeler B1 seviyesinde ihtiyaç duyulan kelime hazinesinin ne kadarını karşılamaktadır?
- Okuma metinlerinde en fazla tekrarlanan kelimeler hangileridir?

1.2. Amaç

Bu çalışmanın amacı *Sicher! B1+ Kursbuch* kitabındaki okuma metinlerinde mevcut olan kelimelerin kullanım sıklıklarının belirlenmesi ve Goethe B1 kelime listesinde yer alıp almadığının saptanmasıdır. Bu sayede ilgili ders kitabının B1 düzeyinde bir kelime hazinesi kazandırma konusundaki yeterliliğinin veya eksikliğinin tespiti hedeflenmektedir.

1.3. Sınırlılıklar

Bu çalışma *Hueber* yayınevi tarafından 2012 yılında hazırlanmış olan *Sicher! B1+ Kursbuch* kitabında yer alan 13 tane okuma metni ve Goethe Enstitüsü'nün resmî sitesinde yayımlanmış olan B1 kelime listesi ile sınırlıdır.

2. YÖNTEM

Öncelikle *Sicher! B1+ Kursbuch*'daki okuma metinleri tespit edilmiş ve metinlerde yer alan kelimeler, okuma metinlerine bağlı alıştırmalarda yer alanlar da dahil olmak üzere bir bütün halinde ele alınmış ve teker teker sayılmıştır. Kelimelerin sayılmasını kelimelerin listelenmesi ve belirlenen kriterlere göre düzenlenmesi izlemiştir. Bu kriterler deneysel bölümde ayrıntılı bir şekilde ifade edilmiştir. Kelimelerin düzenlenmesinden sonra tekrar bir liste oluşturularak tekrarlanma sayıları saptanmış ve tablolar yardımıyla belirtilmiştir.

Bu aşamadan sonra kelimelerin Goethe Enstitüsü'nün resmî sitesinde yayımlanmış olan B1 kelime listesinde mevcut olup olmadığı araştırılmıştır. Bu listede olmayan kelimeler de ayrı bir şekilde ilgili tablonun hemen altında verilmiştir. Bu aşamalardan sonra her bir okuma metni için oluşturulan tablolardan hareketle grafikler çizilerek veriler daha anlaşılır hale getirilmeye çalışılmıştır. Nihayetinde tüm grafiklerin ortalaması alınarak genel istatistiği oluşturan bir grafik elde edilmiştir.

2.1. Araştırmanın Modeli

Kitaptaki okuma metinlerinde ve okuma metinlerine bağlı olan alıştırmalarda geçen kelimeler kullanım sıklıkları açısından incelenmiş ve Goethe B1 kelime listesi ile karşılaştırılmıştır. Bu sebeple araştırmanın modeli nitel araştırma yöntemlerinden durum çalışması olarak belirlenmiştir.

2.2. Evren ve Örneklem

Bu çalışmanın evrenini *Hueber* yayınevi tarafından 2012 yılında yayımlanmış olan *Sicher! B1+ Kursbuch* ders kitabı, örneklemini ise ilgili ders kitabında yer alan okuma metinleri oluşturmaktadır.

2.3. Verilerin Toplanması

Çalışmanın teorik bölümünde kullanılmış olan kavramsal ve kuramsal veriler çeşitli veri tabanlarından internet yoluyla elde edilmiştir. Çalışmanın deneysel bölümünde kullanılan veriler ise *Sicher! B1+ Kursbuch* kitabından ve Goethe Enstitüsü resmî sitesinden temin edilmiştir.

2.4. Verilerin Analizi

Öncelikle *Sicher! B1+ Kursbuch* kitabında mevcut olan okuma metinleri ve bu metinlere bağlı alıştırmalar tespit edilmiş ve türlerine göre ayrılmıştır. Sonrasında bu metinlerde geçen kelimeler sayılmış ve Goethe B1 kelime listesi ile karşılaştırılarak bir veri elde edilmiştir. Bu veriler çeşitli grafik ve tablolar yardımıyla analiz edilerek yorumlanmıştır.

3. OKUMA BECERİSİ VE KELİME HAZİNESİ

Çalışmanın bu bölümünde okuma becerisi ve kelime hazinesi ile ilgili teorik bilgilere yer verilmiştir.

3.1. Okuma Becerisi

Okuma; yazma, dinleme ve konuşma ile birlikte dört temel dil becerilerinden bir tanesidir. Yabancı dil dersi özelinde düşünüldüğünde iki farklı okumadan bahsetmek mümkündür. İlki dilsel göstergelerin seslendirilmesi eylemidir. Burada amaç okunanı anlamak değil, bireyin farklı bir dile ait seslere aşinalık kazanması ve bu sesleri doğru telaffuz edebilmesidir. Fonetik çalışmalarında yapılan okumalar buna örnek olarak gösterilebilir. İkincisi ve bizi asıl ilgilendiren ise en basit haliyle dilsel göstergelerden anlam çıkarma etkinliği olarak tarif edebileceğimiz okumadır. Bu okuma türünün hedefi dilsel göstergelerin okuyanın zihninde bir anlam yaratmasıdır. Elbette burada anlamdan kastedilen herhangi bir anlam değil, metnin vermek istediği yani doğru anlamdır. “Eğer dilsel gösterge göndericide farklı, alıcıda farklı bir zihni tasavvura yol açıyorsa sağlıklı bir iletişimden [...]” (Kalkan, 2016: 201) ve dolayısıyla da doğru anlamdan bahsedilemez.

Yabancı dil derslerinde en sık yapılan eylemin okuma olduğu rahatlıkla söylenebilir. Çünkü ders kitaplarındaki metinler ve alıştırmaların neredeyse tamamına yakını bir şekilde okuma ile ilişkilidir. Hatta yazma, dinleme ve konuşma gibi etkinliklerde bile çoğunlukla önce bunların yönergesi okunmakta ve eylem ardından gelmektedir. Dolayısıyla okuma becerisinin dört temel dil becerisi içerisindeki en sık başvurulan beceri olduğunu söylemek yanlış olmaz. Bu kadar sık kullanılıyor oluşu, okuma becerisinin diğer becerilere oranla biraz daha fazla gelişmesi sonucunu da beraberinde getirmiştir. Alan yazınına bakıldığında ise çok sayıda birbiriyle uyuşan ya da birbirini tamamlayan okuma tanımına rastlamak mümkündür:

“Günümüzde okuma; ön bilgilerin kullanıldığı, yazar ve okuyucu arasında etkili iletişime dayalı, uygun bir yöntem ve amaç doğrultusunda, düzenli bir ortamda gerçekleştirilen anlam kurma süreci olarak tanımlanmaktadır” (Akyol, 2013: 1). Okuma becerisinde yazılı metinlerin öğrenci tarafından algılanması ve metinlerde geçen kelimelerin anlamları öğrenilerek metnin anlaşılması amaçlanmaktadır. Her ne kadar okuma becerisi pasif bir eylem gibi görülse de tam tersine aktif bir süreçtir (Hahnel vd., 2017: 2017; PISA, 2000, 71; Tercanlıoğlu ve Akarsu, 2012: 61; Er, 2005: 216). “Okuma, dikkatin, belleğin, algılama sürecinin, kavrama sürecinin koordineli bir şekilde devrede olduğu bir işlemdir” (Er, 2005: 215). Diğer bir deyişle “okuma görsel, işitsel, dilsel, bilişsel ve dikkat süreçlerinin entegrasyonunu gerektiren çok boyutlu, karmaşık ve yavaş gelişen bir beceridir” (Çayır ve Balcı, 2017: 456). Öğrencinin ise metinde geçen her bir kelimeyi algılaması ve ayırt etmesi, cümleyi ise bir bütün halinde düşünüp bir anlam yüklemesi gerekmektedir (Lange, 2009: 5; McElvany, Kortenbruck & Becker, 2008: 208; Schmid, 2015: 594). Kaçar’a göre ise “Okuma becerisi, bilişsel davranışlarla yazılı sembollerden anlam çıkarma etkinliği şeklinde tarif edilebilir” (2012: 168). Ayrıca okuma becerisinin bilginin kullanımı ve bağımsız olarak elde edilmesi için önemli bir beceri olduğu ve ayrıca iletişim için vazgeçilmez bir kültürel araç olduğu da ifade edilmektedir (Hahnel vd., 2017: 206). Salchegger ve Herzog-Punzenberger’e göre ise okuyabilmek, metinlerin anlamını kavramak ve kişinin okuduğunu kendisi için kullanabilmesi demektir (2017: 86). Dahası okuma becerisinin diğer tüm becerilerin altında yatan temel beceri olduğu da savunulmaktadır (Garbe, Holle, & Jesch, 2009: 21).

Tüm bu alıntılardan hareketle okuma becerisi; yazar ve okuyucu arasında etkili iletişime dayalı olan, dikkat, bellek ve kavrama gibi unsurların koordineli olarak devrede olduğu, yazılı sembollerden anlam çıkarma etkinliği olduğu düşünülen, çok boyutlu, karmaşık ve aktif bir süreç olarak tarif edilebilir.

3.2. Kelime Hazinesi

Kelimeler bir dilin en önemli yapı taşlarıdır. İster sözlü ister yazılı olsun, iletişim diye adlandırdığımız sürecin çok büyük bir kısmı kelimeler aracılığıyla gerçekleşir. Kelimeler bir araya gelerek önce kelime öbeklerini, ardından cümleleri oluştururlar. İnsanlar kelimeler yardımıyla cümleler kurarak düşüncelerini ve fikirlerini beyan ederler. Dolayısıyla anlam dediğimiz olgunun ortaya çıkmasının en önemli aktörleri kelimelerdir. Bu hususta Özbay ve Melanlıoğlu “kelime, ifade etmek istediğimiz düşüncelerin, tavırların göstergesidir” demişlerdir (2008: 32). Bir kişinin sahip olduğu kelimelerin tamamına kelime hazinesi, kelime dağarcığı, sözcük dağarcığı, söz dağarcığı, kelime serveti, söz varlığı vb. isimler verilmektedir. Kelime hazinesini kelime serveti olarak ifade eden Karakuş bu konuyla ilgili şu sözlere yer vermiştir: “Bir kişinin, konuşmalarında ve yazılarında anlamını bilerek kullandığı kelimelerin toplamına ‘aktif kelime serveti’; kişinin okuduğu ve işittiği zaman anlamını çıkarabildiği; ama kendi cümlelerinde kullanmadığı kelimelerin toplamına ise ‘pasif kelime serveti’ denmektedir” (aktaran Demir, 2006: 2). Hiç şüphesiz kelimelerin yan yana gelerek oluşturduğu metinlerin anlaşılabilmesinde okuyucunun kelime hazinesi önemli bir yer tutar. Okunan kelimelerin anlamının bilinmemesi metnin anlaşılmasına yol açmaktadır, başka bir deyişle metinde geçen bilinmeyen kelimelerin sayısı arttıkça okunan metnin anlaşılma düzeyi azalacaktır (Özbay ve Melanlıoğlu, 2008: 32). Geniş bir kelime dağarcığı sadece okuma becerisi için değil, tüm yabancı dil becerileri için de önemlidir (Grabe, 2002: 279). Ayrıca Yücel’e göre yabancı dil derslerinin amacı, öğrencilere zengin bir kelime hazinesi sunmaktır (2017: 83). Yabancı dil eğitiminin verildiği bir sınıf ortamında ortak bir çerçevede hareket edilmesi gerektiğinden ortak materyallerin kullanılması ve ortak bir kelime hazinesine sahip olunması son derece önemlidir. İnal’ın (2007: 57) “Yapılan araştırmalar, öğrencilerin zengin kelime hazinelerine sahip olmalarının, kendi kararları ile seçtikleri okuma materyallerinin okunması sonucu kazanıldığını kanıtlamaktadır” şeklindeki görüşleri ana dil dersleri için geçerli olsa bile bu sözlerin yabancı dil dersleri açısından sorun teşkil ettiği ya da bir problem olarak karşımıza çıkacağını söylemek mümkündür. Zira öğrencilerin okuma materyallerini kendilerinin seçmesi, her öğrenci için bambaşka kelime dağarcığı oluşmasına fırsat vermekle kalmayacak, ilgili yabancı dil seviyesi için bilinmesi gerekli olduğu düşünülen kelimelerin göz ardı edilmesine de sebep olabilecektir. Bu süreçte herkese hitap eden ortak bir metin bulmak da son derece zorlaşacaktır.

4. DERS KİTABINDA YER ALAN METİNLERİN ANALİZİ

Çalışmanın bu bölümünde önce *Sicher! B1+ Kursbuch* kitabı hakkında bilgi verilmiş, sonrasında kitaptaki okuma metinlerinde yer verilen kelimeler tespit edilmiş, tablolar ve grafikler yardımıyla daha anlaşılır hale getirilmeye çalışılmıştır.

4.1. “Sicher! B1+ Kursbuch” Kitabı

Sicher! B1+ kitabı yabancı dil olarak Almanca öğretiminde kullanılmak amacıyla 2012 yılında *Hueber* yayınevi tarafından basılmıştır. Kitabın yazarları Michaela Perlmann-Balme ve Susanne Schwalb’dır. Kitap bir adet ders kitabı ve bir adet

çalışma kitabından¹ oluşmaktadır. Bizim çalışmamız ders kitabı üzerinden yürütülecektir.

Kitap toplamda 8 üniteden oluşmaktadır. Bu üniteler sırasıyla iletişimde olma, kutlamalar, yolculuk, ikamet, mesleğe başlama, müzik, para ve hayat boyu öğrenmedir. Kitapta okuma becerisi, yazma becerisi, dinleme becerisi, konuşma becerisi, görme ve dinleme becerileri, kelime hazinesi ve dilbilgisi için çalışmalar mevcuttur. Şu anki çalışma doğrultusunda okuma metinleri ile yakından ilgilenileceği için okuma metinleri ile ilgili ayrıntılı bilgiler verilmesi ihtiyacı doğmuştur. Kitabın henüz girişinde hangi becerinin kaçınıcı sayfada hangi etkinliği bulunduğunu gösteren bir tablo mevcuttur. Okuma becerisi için bu tablo aşağıdaki şekilde ifade edilebilir.

Ünite	Okuma metni
1. Ünite	Wie lernen Sie am liebsten?
2. Ünite	Schriftliche Einladungen
3. Ünite	1. Touch & Travel, 2. Der neue "Mute"
4. Ünite	1. Wohnformen, 2. Kinderlärm Statt Altersruhe
5. Ünite	1. Speed-Dating mit dem Chef, 2. Stellenanzeige
6. Ünite	1. Deutsches Theater, 2. Blogbeiträge
7. Ünite	1. Lassen Sie sich beim Einkaufen verführen? 2. Rein ins Geschäft, Beute machen und wieder raus
8. Ünite	Kursverzeichnis einer Volkshochschule

Tablo 1. *Sicher! B1+ Kursbuch Kitabında Yer Alan Okuma Metinleri*

Araştırmada bu okuma metinleri ve bu metinlere bağlı olan alıştırmalar ele alınıp incelenecektir.

4.2. "Sicher! B1+ Kursbuch" Kitabındaki Okuma Metinlerinde Yer Verilen Kelimeler

Çalışmanın bu bölümünde her okuma metnindeki kelimeler tek tek sayılarak tekrarlanma sıklığı tespit edilmiştir. Goethe B1 kelime listesinde olan ve olmayan kelimeler de belirtilmiştir. Çalışmada her okuma metni için bir başlık açılmıştır. Ayrıca çalışmanın güvenilirliğini arttırması amacıyla B1 seviyesinde bir öğrenci için oldukça basit olan kişi zamirleri, tüm tanımlılık türleri, und, wenn, dass, aber, oder, weil, denn bağlaçları, nicht, reflexivpronomen (sich), edatlar (genitiv yapanlar hariç), rakamlar, sayılar ve özel isimler sayılmamış ve istatistiklere dahil edilmemiştir. Metinde çoğul halde bulunan kelimeler tekil olarak, çekimlenmiş durumda olan filler mastar olarak ve yine çekimlenmiş sıfatlar da çekimlenmemiş olarak istatistiklere alınmıştır. İstatistiklere eklenmeyen kelimeler Ek-1'de verilmiştir.

¹ Alm. *Arbeitsbuch*

Metin 1: Wie lernen Sie am liebsten?

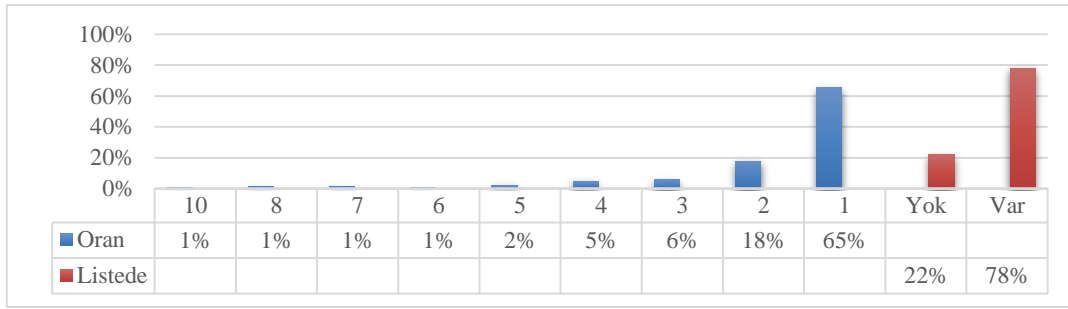
Tekrarlanma	Kelime Adedi	Kelimeler
10	1	lernen
8	2	sein, sprechen
7	2	möchten, gut
6	1	wichtig
5	4	ander-, Fremdsprache, viel, gern
4	8	haben, lernend, Typ, wollen, üben, auch, Kurs, hören
3	10	deutsch, Fehler, noch, lesen, Land, Aussprache, etwas, brauchen, sehen, man
2	30	schnell, weg, deshalb, schon, schreiben, sehr, aktiv, deutschsprachig, klein, machen, Training, Computer, interessant, Wort, aktuell, Berufsalltag, Erfolg, ganz, so, wenig, Film, Sprache, Menschen, notwendig, Aufgabe, sollen, immer, Kursleiter, Lernpartner, interessieren
1	110	Angst, arbeiten, Artikel, Deutschen, Disziplin, einig, Endung, Grammatiktafel, halten, klar, korrekt, Laut, leben, loswerden, Rolle, spielen, System, unsicher, verbessern, allerdings, Bücherwurm, daher, erarbeiten, Gefühl, Gespräch, kommunikativ, Mensch, neu, passieren, richtig, Stunde, unterhalten, verbringen, wenden, zusammen, auswendig, berufsorientiert, Geschäft, Grammatikregel, Gruppenarbeit, Körper, lang, lebensnah, Leute, E-Mail, mögen, problemlos, Rollenspiel, Straße, Textpassage, wie, ausländisch, einsetzen, gefallen, gehören, Geschichte, herum, Hobby, kulturell, können, leider, lieben, lustig, Möglichkeit, natürlich, original, Redewendung, reisen, Schulbildung, Sprichwort, Untertitel, verstehen, weit, Welt, wohnen, ziemlich, Arbeit, fremd, kommen, Kontakt, Kopf, sinnvoll, spannend, tun, Beispiel, Grammatikübung, Hausaufgabe, Internet, nützlich, suchen, unterschiedlich, Übung, Beruf, Grammatik, müssen, Muttersprachler, Redemittel, Regel, korrigieren, Material, präsentieren, Spiel, Sprachkurs, allein, Gruppe, beruflich, finden, Schlüssel, schwerfallen, Unterschied

Tablo 2: „Wie Lernen Sie Am Liebsten?“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimeler ve Tekrarlanma Sıklıkları

Bu okuma metninde Goethe B1 kelime listesinde yer almayan kelimeler aşağıda belirtilmiştir.

lernend, deutschsprachig, Berufsalltag, Lernpartner, Disziplin, einig, Endung, Grammatiktafel, Laut, loswerden, unsicher, Bücherwurm, erarbeiten, kommunikativ, auswendig, berufsorientiert, Grammatikregel, Gruppenarbeit, lebensnah, E-Mail, problemlos, Rollenspiel, Textpassage, herum, Redewendung, Schulbildung, Sprichwort, Untertitel, Grammatikübung, Internet, Grammatik, Muttersprachler, Redemittel, Sprachkurs, schwerfallen

Toplam 168 kelimedenden 37 tanesi Goethe B1 kelime listesinde yer almamaktadır. Bu veriler bir tablo haline getirilerek daha anlaşılır kılınmıştır.



Grafik 1: „Wie Lernen Sie Am Liebsten?“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimelerin Tekrarlanma ve Goethe B1 Listesinde Yer Alma Yüzdesi

Metin 2: Schriftliche Einladungen

Tekrarlanma	Kelime Adedi	Kelimeler
8	1	sein
6	1	Uhr
4	2	Liebe, Kollege
3	6	dort, machen, werden, haben, laden, kommen
2	16	Bitte, herzlich, E-mail, mitkommen, Samstag, Stammtisch, Treffpunkt, viel, wer, wieder, Ziel, Zoo, freuen, können, müssen, möchten
1	129	abbrechen, abends, Abschiedsfeier, Ambiente, Anfang, anschließend, antworten, April, Arbeit, Assistentin, auch, aufbauen, Bahnhof, bald, Bescheid, Betriebsausflug, bevor, Bier, bitten, brennen, bringen, Brücke, Burg, Bus, da, deshalb, Dezember, Dienstag, dienstfrei, direkt, Donnerstag, dorthin, eigen-, einfach, erst, essen, etwas, feiern, Festwiese, Firma, Freund, ganz, gehen, gemeinsam, Geschäftsleitung, Getränk, grillen, Grillplatz, Gruß, halb, Hauptbahnhof, heißen, Herbst, hier, hoch, Hochzeit, hoffen, holen, Hähnchen, Hütte, Idee, inne, Jahr, jetzt, Kantine, kaufmännisch, kirchlich, leben, Leiter, letzt-, Leute, liegen, lang, Mai, mal, Mann, Matratzenlager, Maß, mitbringen, mittelalterlich, mitteilen, Mobil, möglichst, nehmen, neu, November, nächst-, Nähe, ob, oben, Oktober, organisieren, per, PS, reservieren, rufen, sagen, schicken, schon, Schritt, senden, September, Sonne, Sonntag, sorgen, spät, suchen, Teilnahme, Termin, Tisch, traumhaft, Trauung, umziehen, Uni, verabschieden, vielfach, vorbei, Wanderung, warten, Wirt, wohnen, Wunsch, zahlreich, Zauber, Zeit, Zelt, zentral, Zweigstelle, übernachten

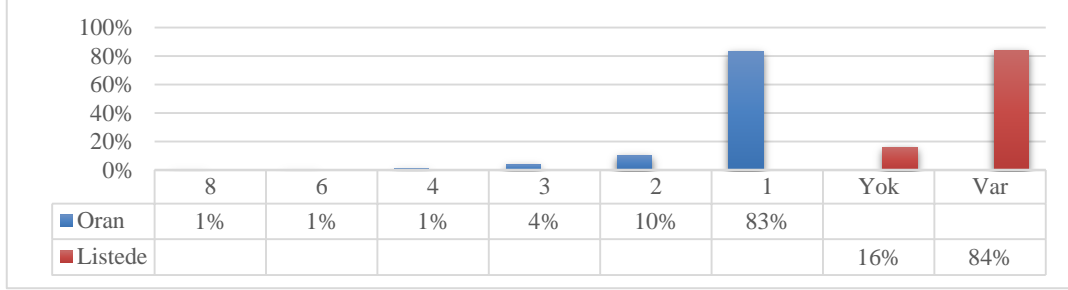
Tablo 3. „Schriftliche Einladungen“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimeler Ve Tekrarlanma Sıklıkları

Bu okuma metninde bulunan 155 kelimden 25 tanesi Goethe B1 kelime listesinde yer almamaktadır. Bu kelimeler aşağıda belirtilmiştir.

E-Mail, mitkommen, Stammtisch, abbrechen, Abschiedsfeier, Ambiente, anschließend, Betriebsausflug, dienstfrei, Festwiese, Geschäftsleitung, Grillplatz,

inne, kaufmännisch, kirchlich, Matratzenlager, Maß, mitbringen, mittelalterlich, PS, traumhaft, Trauung, vielfach, Zauber, Zweigstelle

Yukarıdaki veriler aşağıda grafik olarak ifade edilmiştir.



Grafik 2. „Schriftliche Einladungen“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimelerin Tekrarlanma ve Goethe B1 Listesinde Yer Alma Yüzdesi

Metin 3: Touch & Travel

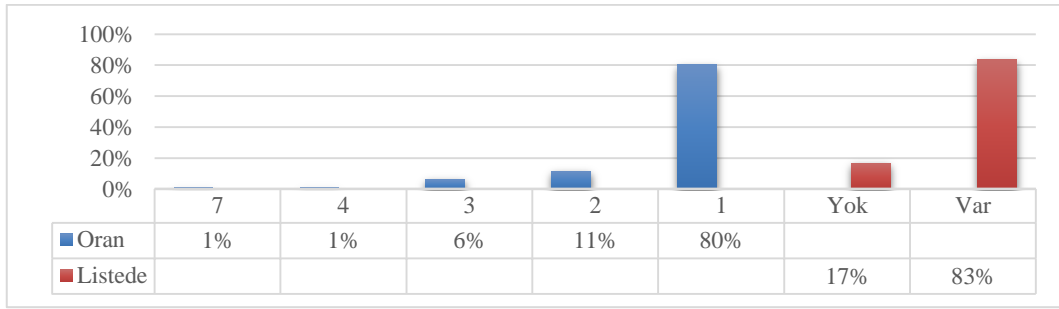
Tekrarlanma	Kelime Adedi	Kelimeler
7	1	sein
4	1	können
3	6	einfach, nur, touch, travel, werden, Mobiltelefon
2	11	Bahn, Bus, genau, Handy, melden, Mobilität, reisen, so, Zeit, richtig, viel
1	77	aktivieren, Angebot, ankommen, anzeigen, Anmeldung, Apparat, auch, Bahnhof, Bahnhofsautomat, bargeldlos, bedeuten, bezahlen, bieten, Busfahrer, dann, dauern, definieren, derzeit, deshalb, Display, egal, einmal, einsteigen, elegant, Ende, erhalten, fahren, Fahrkarte, Fahrkartenkauf, Fahrt, finden, buchen, gerade, geschäftlich, geben, gut, haben, Hand, Kauf, kennen, kinderleicht, Kontrolleure, kostbar, Markt, mithilfe, modern, Monat, neu, nutzen, ob, Personenverkehr, praktisch, Preis, Problem, Punkt, Rechnung, rot, Sekunde, sogenannt-, Taste, Ticketkauf, Ticketsammler, touchpoint, Tram, unnötig, unterwegs, verlieren, was, wenig, wieder, wo, wohin, Ziel, öffentlich, überprüfen, S-Bahn, U-Bahn,

Tablo 4. „Touch & Travel“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimeler ve Tekrarlanma Sıklıkları

Bu okuma metninde geçen kelimelerden Goethe B1 listesinde *olmayanlar* aşağıda belirtilmiştir. *touch, travel* ve *touchpoint* gibi İngilizce olan kelimeler bu listeye dâhil edilmemiştir.

Bahnhofsautomat, bargeldlos, definieren, derzeit, Display, Fahrkartenkauf, Fahrt, geschäftlich, kinderleicht, Kontrolleure, kostbar, mithilfe, Personenverkehr, Ticketkauf, Ticketsammler, unnötig

Toplam 96 kelimedenden 16 tanesi Goethe B1 listesinde bulunmamaktadır. Tüm veriler aşağıda grafik ile gösterilmiştir.



Grafik 3. „Touch & Travel“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimelerin Tekrarlanma ve Goethe B1 Listesinde Yer Alma Yüzdesi

Metin 4: Der Neue “Mute”

Tekrarlanma	Kelime Adedi	Kelimeler
8	1	werden
4	1	<i>mute</i>
2	10	auch, Fahrzeug, Forscher, sein, lassen, Person, sollen, transportieren, bezahlbar, haben
1	60	absolut, Akku, ander-, antreiben, antworten, Batterie, beheizen, Ding, einig-, Elektroauto, Elektrofahzeug, Elektromobilität, entfernt, entwickeln, erreichen, etwa, Euro, fahren, Ferien, finden, Frage, fragen, gehen, Gepäck, geben, groß, Handel, individuell, innovativ, Kilometer, klar, klären, kosten, können, Leasingrate, leise, leistungsfähig, locker, man, meinen, mitentwickeln, Monat, Nachbarort, neu, noch, Problem, samt, schnell, sehr, sicher, Stundenkilometer, TU, umweltschonend, viel-, vier, voranbringen, wie, Winter, wollen, zwei

38

Tablo 5. „Der Neue ‘Mute’”Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimeler ve Tekrarlanma Sıklıkları

Bu metinde yer alıp Goethe B1 listesinde *yer almayan* kelimeler aşağıda belirtilmiştir. *Mute* kelimesi İngilizce olarak kullanıldığından dolayı bu listeye dâhil edilmemiştir.

Forscher, bezahlbar, antreiben, beheizen, Elektroauto, Elektrofahzeug, Elektromobilität, entfernt, innovativ, Leasingrate, leistungsfähig, mitentwickeln, Nachbarort, samt, Stundenkilometer, TU, umweltschonend, voranbringen

Toplam 72 kelimedenden 18 tanesi B1 listesinde yer almamaktadır. Bütün veriler grafiğe aşağıdaki şekilde yansımıştır.

Grafik 5. „Wohnformen” Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimelerin Tekrarlanma ve
Goethe B1 Listesinde Yer Alma Yüzdesi

Metin 6: Kinderlärm Statt Altersruhe

Tekrarlanma	Kelime Adedi	Kelimeler
11	1	sein
9	1	Haus
6	3	haben, Kind, viel
5	1	hier
4	2	sagen, so,
3	8	auch, Bewohner, geben, man, Tür, Wohnung, leben, machen,
2	18	dann, Ehepaar, eigen-, Hausbewohner, immer, Kinderlärm, Nachbar, Rentner, tun, wohnen, zusammen, zwei, ander-, Familie, Jahr, können, alt, suchen,
1	135	acht, Altersheim, Altersruhe, angenehm, arbeiten, Artikel, Atmosphäre, außen, Babysitten, begeistert, beide, Beispiel, bekannt, bekommen, beraten, berichten, betreten, bitten, bleiben, dabei, dafür, deshalb, doch, dritt-, einfach, einziehen, einkaufen, Eintragung, entscheiden, erkennen, erledigen, erwarten, erzählen, essen, etwas, Euro, exotisch, Experiment, extrem, finden, feiern, Fest, Flur, fragen, Freizeit, fünfjährig, Garten, Gartenarbeit, Gedanke, gemeinsam, Gemeinschaft, Gemeinschaftsküche, Gemeinschaftsraum, genau, Generation, generationenübergreifend, Geschirr, gewöhnlich, gleich, groß, handschriftlich, Hausflur, Hausmeister, herrschen, Hilfe, Hochhaus, hängen, insgesamt, inzwischen, jung, Kalender, kommen, klein, klingeln, Küche, kümmern, lachen, lassen, laufen, Lebensphase, lösen, mögen, manchmal, Mann, Mehrgenerationenhaus, Mensch, natürlich, normal, nur, oft, Ordnung, pro, Problem, Projekt, Raum, reinigen, schaufeln, Schnee, schon, Schuhe, sechs, sehr, selbst, sieben, sitzen, Spaß, Spielsache, statt, stattfinden, stehen, stoßen, Stunde, ständig, tolerant, trauen, trotzdem, unterschiedlich, verbringen, Vorstellung, weg, Weg, wer, werden, wichtig, wie, Woche, Wohngemeinschaft, Wohnungstür, wollen, Wunsch, wünschen, zuerst, zusammenleben, Zwilling, übernehmen

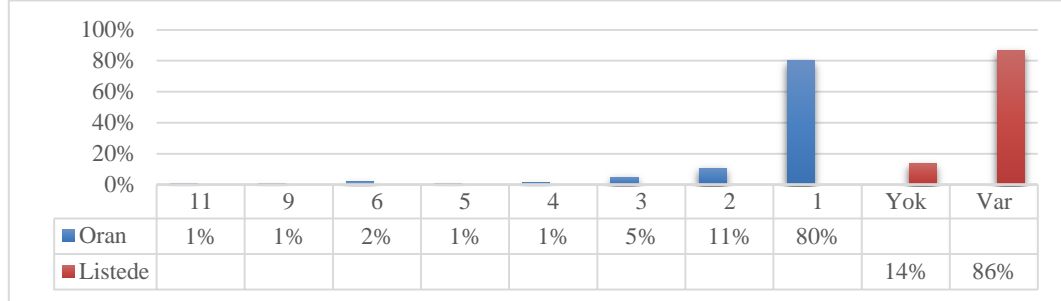
Tablo 7. „Kinderlärm Statt Altersruhe” Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimeler ve Tekrarlanma Sıklıkları

Bu tabloda yer alıp Goethe B1 listesinde *bulunmayan* kelimeler aşağıda belirtilmiştir.

Kinderlärm, Altersruhe, Atmosphäre, Babysitten, betreten, Eintragung, exotisch, Experiment, Gartenarbeit, Gemeinschaftsküche, Gemeinschaftsraum, generationenübergreifend, handschriftlich, Hausflur, herrschen, Hochhaus,

Lebensphase, Mehrgenerationenhaus, schaufeln, Spielsache, Wohnungstür, zusammenleben, Zwilling

Bu metinde geçen toplam 169 kelimenin 23 tanesi Goethe B1 kelime listesinde bulunamamıştır. Veriler aşağıda grafikte daha anlaşılır bir hale getirilmiştir.



Grafik 6. „Kinderlärm Statt Altersruhe“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimelerin Tekrarlanma ve Goethe B1 Listesinde Yer Alma Yüzdesi

Metin 7: Speed-Dating Mit Dem Chef

Tekrarlanma	Kelime Adedi	Kelimeler
13	1	haben
9	3	Chef, dating, Bewerber
8	1	können
7	1	sein
5	1	Firma
4	7	Arbeitgeber, einladen, Minute, sagen, Arbeitsagentur, E-Mail, jung,
3	6	als, auch, Unternehmen, was, viel, zehn
2	23	Arbeitsvertrag, doch, erst-, funktionieren, Germanist, gut, jährlich, Kandidat, man, möglicherweise, Seite, so, sprechen, ungewohnt, vorstellen, arbeitssuchend, bekommen, denken, finden, üben, laufen, müssen, neu, abschrecken, Agentur, Akademiker, ander-, Angebot, anschließend, Anzug, Arbeit, Arbeitsplatz, Arbeitsstelle, ausprobieren, aussuchen, beenden, begeistert, beide, Besitzer, Bewerbung, Bewerbungsgespräch, Bewerbungsmappe, Bewerbungssituation, Bewerbungsverfahren, bringen, Büro, Chance, Chemie, coaching, da, dabei, damit, danach, dann, decken, deutsch, Deutschland, drei, Eiltempo, Energiekonzern, entscheiden, ersetzen, erst, Erwachsene, erwarten, erzählen, Favorit, Form, führen, fünf, funken, gehen, gelingen, genauso, Geschwindigkeit, Gespräch, Gesprächszeit, suchen, gewöhnen, glauben, gleich, Glöckchen, groß, gründlich, gucken, Hand, Hause, Herr, hinweisen, höchstens, hoch, infrage, ja, jedoch, jeweils, Job, Jobsuche, kennenlernen, kommen, klingen, komisch, kurz, kurzfassen, leben, Liebe, lächelnd, machen, Mann, meinen, Methode, Montagnachmittag, möglichst, Nervosität, nervös, nichts, nie, nur, ob, obwohl, passend, per, Personalchef, Plan, positiv, Problem, public, Punkt,
1	147	

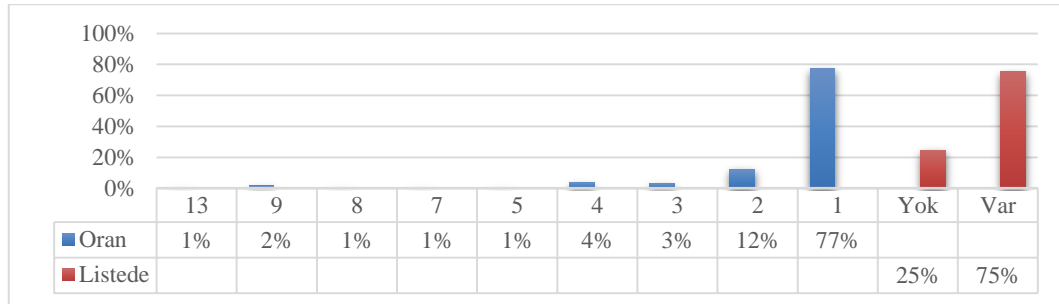
Relationsbereich, rot, sitzen, schnell, Schnellverfahren, sehen, selbst, Situation, solch-, sondern, sonst, speed, speeddating, Sprecher, spät, stimmen, Studienrichtung, teilnehmen, Tischreihe, Traumjob, treffen, umgehen, unterdrücken, Vermittlung, verschicken, verschieden, Vertreter, vielleicht, vorher, Vorstellungstermin, Vorteil, wechseln, weiter, wem, Werdegang, wie, Woche, Zeit, Zeitdruck, zusammen, zwei, Zweiergespräch, zwölf,

Tablo 8. „Speed-Dating Mit Dem Chef“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimeler ve Tekrarlanma Sıklıkları

Bu okuma metninde yer alıp Goethe B1 kelime listesinde yer almayan kelimeler aşağıda belirtilmiştir. İngilizce ifade edilen *dating*, *speeddating*, *speed*, *coaching* ve *public* kelimeleri listeye alınmamıştır.

Arbeitgeber, Arbeitsagentur, E-Mail, Unternehmen, Arbeitsvertrag, Germanist, jährlich, ungewohnt, arbeitssuchend, abschrecken, Agentur, Akademiker, anschließend, ausprobieren, Besitzer, Bewerbungsgespräch, Bewerbungsmappe, Bewerbungssituation, Bewerbungsverfahren, decken, Eiltempo, Energiekonzern, Favorit, funken, Gesprächszeit, Glöckchen, infrage, Jobsuche, kurzfassen, lächelnd, Montagnachmittag, Nervosität, passend, Personalchef, Relationsbereich, Schnellverfahren, Sprecher, Studienrichtung, Tischreihe, Traumjob, unterdrücken, Vermittlung, verschicken, Vorstellungstermin, Werdegang, Zeitdruck, Zweiergespräch

Toplam 190 kelimedenden 47 tanesi Goethe B1 listesinde mevcut değildir. Bu verilerin oluşturduğu grafik aşağıdaki gibidir.



Grafik 7. „Speed-Dating Mit Dem Chef“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimelerin Tekrarlanma ve Goethe B1 Listesinde Yer Alma Yüzdesi

Metin 8: Stellenanzeige

Tekrarlanma	Kelime Adedi	Kelimeler
4	1	sein
3	1	drei
2	8	Berufsausbildung, gern, haben, können, Mode, Studium, Abiturient, bieten
1	75	abgeschlossen, Abitur, Abschluss, Absicht, Abteilungsleiter, anschließend, Arts, Assistent, attraktiv, auch, Aufstiegschance, Ausbildung, Ausbildungsplatz, Ausbildungsweg, ausgezeichnet, Bachelor, bald, begeistern, bereit, Beruf, Berufsakademie, bestimmen, bewerben, Bewerbung,

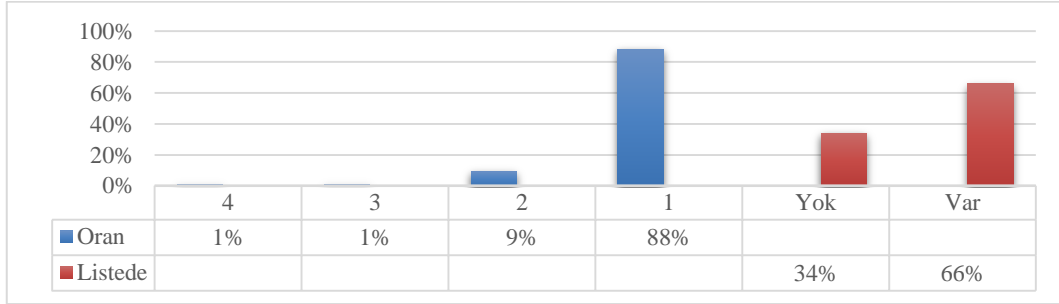
Business, dual, eigen-, Erwartung, faszinierend, gespannt, gut, Handel, Hochschule, hoch, interessieren, jung, Karriereweg, kaufmännisch, Leute, Lifestyle, lassen, Management, Marketing, Mathematik, Mensch, Mitarbeiter, männlich, möglichst, of, online, Ortswechsel, Personalmarketing, Persönlichkeit, praxisorientiert, Qualität, schon, Schulfach, stark, Stelle, suchen, Team, tun, tätig, unternehmen, Verantwortung, vorstellen, Ware, Weg, weiblich, Welt, Wirtschaft, wählen, zahlen, übernehmen, überzeugen

Tablo 9. „Stellenanzeige“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimeler ve Tekrarlanma Sıklıkları

Bu metin içerisinde yer alan ancak Goethe B1 listesinde *bulunmayan* kelimeler aşağıda belirtilmiştir. *Bachelor, of, Arts, Business, Lifestyle, Management, Marketing ve Personalmarketing* gibi İngilizce kullanılmış ifadeler dahil edilmemiştir.

Berufsausbildung, Abiturient, abgeschlossen, Abteilungsleiter, anschließend, Assistent, attraktiv, Aufstiegschance, Ausbildungsplatz, Ausbildungsweg, begeistern, Berufsakademie, dual, faszinierend, Karriereweg, kaufmännisch, Mathematik, Ortswechsel, Persönlichkeit, praxisorientiert, Schulfach, tätig,

Toplam 85 kelimenin 29 tanesi B1 listesinde yer almamaktadır. Bu okuma metninin grafiği aşağıdaki gösterilmiştir.



Grafik 8. „Stellenanzeige“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimelerin Tekrarlanma ve Goethe B1 Listesinde Yer Alma Yüzdesi

Metin 9: Deutsches Theater

Altıncı ünitenin ilk okuma metninde öğrencilerden sorulan soruları metinden hareketle cevaplamaları beklenmektedir. Bu metinle ilgili sayısal veriler aşağıda belirtilmiştir.

Tekrarlanma	Kelime Adedi	Kelimeler
16	1	sein
9	1	deutsch
5	2	sagen, viel
4	2	Band, haben
3	4	da, sehr, singen, jung
2	23	auch, DDR, ganz, gekleidet, männlich, Rockmusik, schon, schwarz, Show, Spaß, Sprache, Theater, was, ander-, echt, Fan, machen, Gitarrist, gut, kommen,

		Musiker, stehen, Text,
1	111	Abend, acht, aggressiv, Album, als, also, Alter, altmodisch, antworten, Arbeiterlied, Arena, Assoziation, aufwachsen, Ausland, Ausländer, bald, Bassist, besonder-, Besonderheit, besonders, Bild, Brille, brüllen, Bundesland, daher, damals, dann, Deutschland, dutzend, eckig, eher, einmal, eins, einzig, entspannt, Erfolg, erfolgreich, erklären, Erziehung, fast, Feuer, fallen, füllen, geben, Gedichtband, gehen, gemeinsam, Gesang, groß, Grund, hart, heißen, Herkunft, Herr, Idee, international, können, Keyboarder, Kinderbuch, klassisch, Konzerthalle, leicht, Liebe, liegen, Lyriker, Land, man, melodisch, Merkmal, Mikrofon, Musik, Musikunterricht, möglich, nah, neu, noch, nämlich, Ost, paar, passen, Platz, Publikum, schneidend, schockierend, schwer, sechs, sehen, sicher, so, sogar, Sozialismus, Spektakel, spielen, Stunde, tausend, Theaterstück, top, typisch, Vater, veröffentlichen, vortragen, -weise, weiter-, Welt, Welterfolg, wie, werden, wirken, Zeile, Zitat, zunächst

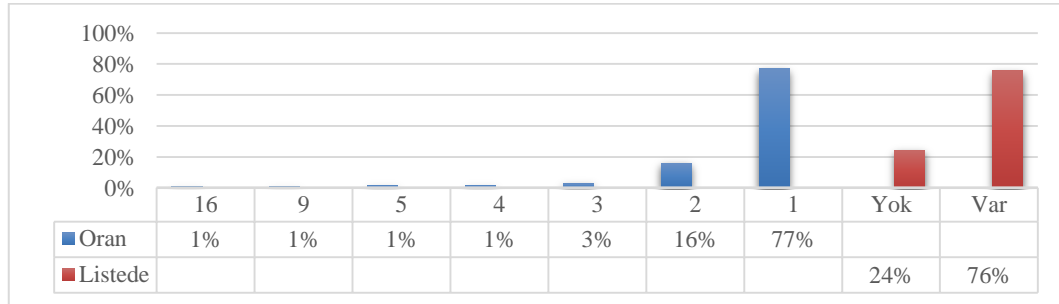
Tablo 10. „Deutsches Theater“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimeler ve Tekrarlanma Sıklıkları

Bu metinde yer alıp Goethe B1 listesinde *yer almayan* kelimeler aşağıda belirtilmiştir.

DDR, gekleidet, Rockmusik, Gitarrist, aggressiv, Album, altmodisch, Arbeiterlied, Arena, Assoziation, Bassist, Besonderheit, brüllen, dutzend, einzig, entspannt, füllen, Gedichtband, Gesang, Keyboarder, Kinderbuch, Konzerthalle, Lyriker, Merkmal, Mikrofon, Musikunterricht, schneidend, schockierend, Sozialismus, Spektakel, Theaterstück, top, vortragen, Welterfolg, Zitat

44

Toplamda 144 kelimenin 35 tanesi Goethe B1 listesinde *yer almamaktadır*. Bu durum istatistiklere şu şekilde yansımıştır.



Grafik 9. „Deutsches Theater“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimelerin Tekrarlanma ve Goethe B1 Listesinde Yer Alma Yüzdesi

Metin 10: Blogbeiträge

Altıncı ünitenin ikinci okuma metninin birinci bölümünde öğrencilerden verilen blog yazısına uygun olan başlığı seçmeleri istenmektedir. Okuma metninin ikinci bölümünde ise öğrencilerin blog yazılarını okuyup insanların verilen durum karşısındaki spesifik düşüncelerini bulmaları beklenmektedir. Bu okuma metni ile ilgili sayısal veriler aşağıda belirtilmiştir.

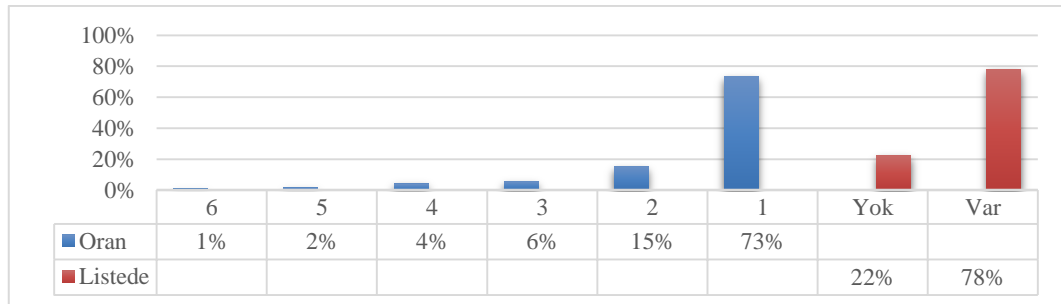
Tekrarlanma	Kelime Adedi	Kelimeler
6	1	sein
5	2	werden, Bild
4	5	da, wie, Band, können, Verbot
3	7	jugendlich, man, so, finden, haben, Lied, Show
2	19	darstellen, Einfluss, Gewalt, Mensch, noch, positiv, sehen, Text, verstehen, was, CD, Computerspiel, halten, jugendgefährdend, jung, Medium, negativ, viel, wollen
1	93	Album, als, ander-, angeblich, angstfrei, Art, auch, Aufgabe, Auftritt, aufwachsen, beeinflussen, Beitrag, brutal, Bundesprüfstelle, cool, Cover, derzeit, deutsch, doch, drankommen, dürfen, eigentlich, einfach, Eltern, entwickeln, erreichen, festlegen, Film, freuen, Gedanke, gefährlich, Gefühl, gerade, geschmacklos, Gruppe, heißen, höchstens, Institution, interessant, interessieren, jährlich, kaum, Kid, klar, kontrollieren, Liebe, lieben, Liedtext, live, machen, manchmal, Meinung, Mittel, möglich, Möglichkeit, nehmen, nichts, notwendig, ob, persönlich, provokativ, radikal, recht, reif, Rockband, schaden, schlecht, schon, schrillen, sicher, sogar, sollen, sorgen, sowieso, spannend, spektakulär, Spiel, Spielraum, Staat, Stück, Thema, umstritten, unbeding, unterstützen, Verkaufsverbot, verkaufen, Warnung, wegen, wiederum, wirklich, wissen, zeigen, Zensur

Tablo 11. „Blogbeiträge“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimeler ve Tekrarlanma Sıklıkları

Bu metindeki 127 kelimededen 28 tanesi Goethe B1 listesinde yer almamaktadır. Bunlar aşağıda verilmiştir.

Computerspiel, jugendgefährdend, Medium, Album, angeblich, angstfrei, brutal, Bundesprüfstelle, Cover, derzeit, drankommen, geschmacklos, Institution, jährlich, Kid, Liedtext, Mittel, provokativ, radikal, Rockband, schrillen, spektakulär, Spielraum, umstritten, Verkaufsverbot, Warnung, wiederum, Zensur

Tüm veriler aşağıda istatistik olarak belirtilmiştir.



Grafik 10. „Blogbeiträge“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimelerin Tekrarlanma ve Goethe B1 Listesinde Yer Alma Yüzdesi

Metin 11: Lassen Sie Sich Beim Einkaufen Verführen?

Yedinci ünitenin ilk okuma metninde öğrencilerden bazı soruları yanıtlamaları istenmektedir. Sorulara verilen cevaplar neticesinde öğrencilerin alışverişte nasıl davrandıkları tespit edilmektedir. Bu tespitler metin halinde betimlenmiştir. Bu metin ile ilgili sayısal veriler aşağıda tablo halinde verilmiştir.

Tekrarlanma	Kelime Adedi	Kelimeler
5	1	Verkäufer
3	1	Punkt
2	12	eher, Kauf, kennen, lassen, leider, schon, sollen, Trick, überreden, können, kaufen, viel
1	69	Anfänger, Antwort, auch, Augenhöhe, bedienen, beschäftigen, besonders, Blick, brauchen, damit, dort, einkaufen, Einkaufstyp, Einkaufszettel, Erfahrene, erkennen, Fall, ganz, Gefahr, gehen, genau, gern, geben, greifen, gut, hauptsächlich, Händler, immer, informiert, Internet, irgendwelch-, Kasse, Kundenberatung, liegen, machen, mal, man, Menge, noch, nur, Packung, passieren, Preis, Produkt, Profi, Regal, sehen, Seite, sein, so, sondern, Supermarkt, Supermarktdesigner, Süßigkeit, Thema, unüberlegt, verkaufen, Verkaufstrick, voll, Ware, warten, was, weiter, wissen, werfen, wieder, wählen, ziemlich, überhaupt

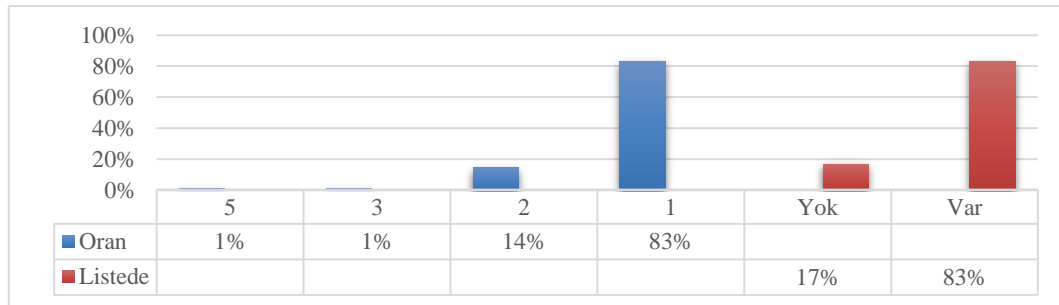
Tablo 12. „Lassen Sie Sich Beim Einkaufen Verführen?“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimeler ve Tekrarlanma Sıklıkları

46

Bu metinde bulunan 83 kelimenin 14 tanesi Goethe B1 listesinde bulunmamaktadır. Bu kelimeler aşağıda verilmiştir.

Trick, Anfänger, Augenhöhe, Einkaufstyp, Einkaufszettel, Erfahrene, hauptsächlich, irgendwelch-, Kundenberatung, Packung, Supermarktdesigner, Süßigkeit, unüberlegt, Verkaufstrick,

Bu veriler aşağıda istatistik olarak gösterilmiştir.



Grafik 11. „Lassen Sie Sich Beim Einkaufen Verführen?“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimelerin Tekrarlanma ve Goethe B1 Listesinde Yer Alma Yüzdesi

Metin 12: Rein Ins Geschäft, Beute Machen Und Wieder Raus

Yedinci ünitenin ikinci okuma metninde öğrenciler bir röportaj okumalıdır. Bu röportajdan hareketle öğrencilerden istenen bilginin hangi paragrafta olduğunu

ve röportaj yapılan kişinin hangi tavsiyeleri vermediğini bulmaları istenmektedir. Bu okuma metni ile ilgili sayısal veriler aşağıda belirtilmiştir.

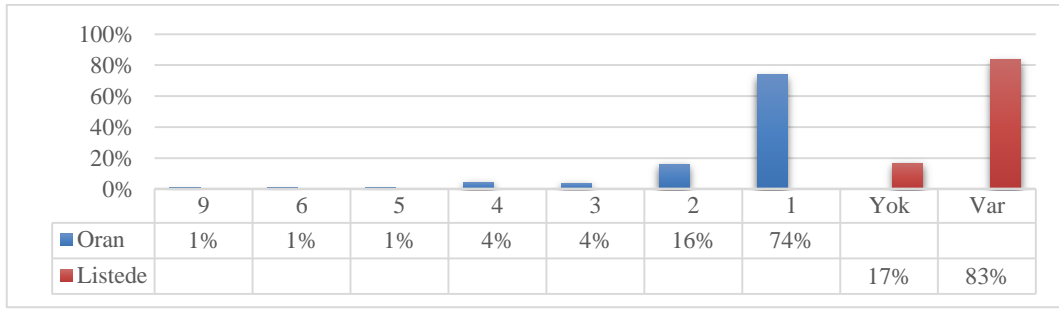
Tekrarlanma	Kelime Adedi	Kelimeler
9	1	sein
6	1	werden
5	1	haben
4	7	geben, gern, man, wieder, einkaufen, Frau, kaufen
3	6	immer, kaufen, warum, Einkauf, Geschäft, viel
2	25	als, Beute, Ding, gleich, Hand, machen, Mensch, Preis, raus, sehr, Sicherheit, so, wenig, wie, Wunsch, alt, gut, brauchen, können, Mann, nehmen, neu, stark, tun, wollen
1	116	achten, aggressiv, aktivieren, allein, ander-, arbeiten, auch, aufsuchen, aufregend, Balance, Balancemotiv, bar, Bargeld, beide, besonders, dann, desto, Dominanz, drei, drittens, eher, eigentlich, einfach, Einkaufsliste, erklären, erstbeste, erst, erstens, folgen, führen, gar, Gefühl, gehen, Gehirn, Geld, genug, prüfen, Geschlecht, wählen, ärgern, gelten, glauben, greifen, groß, heißen, Hemd, Herr, hier, helfen, hingegen, hungrig, Händler, Image, essen, je, Jeans, jetzt, Jäger, jung, Kaufentscheidung, klein, kontrollieren, Krawatte, Leute, liegen, Marke, Menge, Mittel, männlich, Natur, noch, Opfer, Packung, Partner, passieren, passen, planen, probieren, Produkt, Professor, Qualität, raten, rein, reingehen, relativ, Sache, Sammler, zuschlagen, Schmerzzentrum, schnell, Schrank, schwierig, sinnvoll, Sonderangebot, spontan, stehen, Stimulanz, ständig, suchen, Süßigkeit, ungeöffnet, voll, Vordergrund, Wagen, wann, was, weh, wenig, wichtig, wünschen, zahlen, zuletzt, zweitens, öfters, übersetzen, übrigens

Tablo 13. „Rein Ins Geschäft, Beute Machen Und Wieder Raus“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimeler ve Tekrarlanma Sıklıkları

Bu metinde bulunan toplam 157 kelimenin 26 tanesi Goethe B1 listesinde mevcut değildir. Bu kelimeler aşağıda verilmiştir.

Beute, aggressiv, aktivieren, aufsuchen, Balance, Balancemotiv, Bargeld, Dominanz, erstbeste, Gehirn, hingegen, Image, Jäger, Kaufentscheidung, Krawatte, Packung, reingehen, Sammler, zuschlagen, Schmerzzentrum, spontan, Stimulanz, Süßigkeit, ungeöffnet, Vordergrund, öfters

Bu veriler istatistiklere aşağıdaki şekilde yansımıştır.



Grafik 12. „Rein Ins Geschäft, Beute Machen Und Wieder Raus“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimelerin Tekrarlanma ve Goethe B1 Listesinde Yer Alma Yüzdesi

Metin 13: Kursverzeichnis Einer Volkshochschule

Kitabın son okuma metninde öğrencilerden kişilerin isteklerine uygun olan kursları bulmaları istenmektedir. Bu okuma metninin sayısal verileri aşağıdaki gibidir.

Tekrarlanma	Kelime Adedi	Kelimeler
8	1	sein
6	1	wie
5	1	möchten
4	4	erhalten, lernen, suchen, werden
3	10	gern, man, schreiben, wichtig, gut, eigen-, können, Kurs, neu, viel
2	30	als, Anleitung, erfahren, erlernen, gleichzeitig, haben, Hinweis, Mai, online, Regel, richtig, Schritt, Sportart, Stadt, wieder, Wochenende, ander-, Beispiel, beruflich, bewegen, bewerben, Finger, Internet, optimal, passend, Schauspieler, schön, schüchtern, Stellenangebot, stilvoll
1	163	zehn, abends, alt, analysieren, anhand, anschließend, Anschriftenfeld, anstrengen, Antiquität, arbeitslos, Arbeitsplatz, Assistent, auch, auftreten, Ausbildung, Ausdruckskraft, Ausstrahlung, Austausch, austauschen, aussuchen, auswählen, Balkon, beantworten, Bearbeitungszeit, bekommen, Bereich, Beruf, Bewegungsablauf, Bewerbung, bewerten, bieten, blühend, brauchbar, brauchen, Brief, Büro, CD, Chance, Chatroom, circa, Computer, Datumsangabe, deutsch, dort, entdecken, entspannen, erarbeiten, Erarbeitung, Erfolg, erwünschen, Expertenteam, Farbe, finden, fit, flüssig, frei, Freizeit, Garten, Gasthof, Geheimrezept, gehen, gehören, geistig, planen, Geschäftsbrief, gewinnen, zielen, glaubwürdig, Glas, Grundlage, Gruppe, hier, historisch, Hobbygärtner, immer, Information, Institut, interessant, Juli, kennenlernen, km, korrekt, Kursinhalt, kurz, Körperhaltung, Körpersprache, lebend, Leute, Liebe, loslassen, E-Mail, Maschineschreiben, Mensch, Methode, Mittagspause, Netz, Normung, nun, nah, ob, Objekt, Optimierung, PC, Pflanze, Pflege, Platz, privat, pro, professionell, präsentieren, Präsenz, radeln,

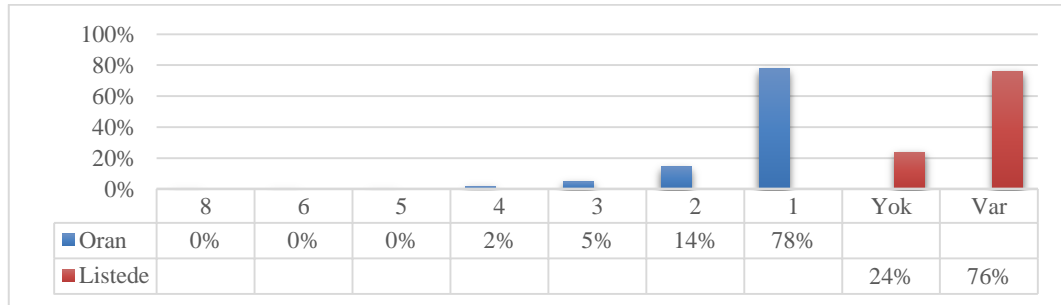
Radtour, raus, Referat, regelmäßig, Region, Rose, rund,
sammeln, S-Bahn, schaden, Schlüssel, schnell,
Schnelldurchgang, Schnellkurs, Schrittgröße,
Selbstsicherheit, solid, Sonntag, souverän, stehen,
steigern, Stimme, System, Tastatur, tippen, Tipp,
trainieren, Tätigkeit, unbedingt, Unterlage, Unterschrift,
vermitteln, Verschönerung, versorgen, wachsen, was,
Weitergabe, weiterverwenden, wer, wollen, wirken, wo,
Woche, Wohnung, Yoga, zehnt, Zertifikat, zunächst,
zwei, zweimal, Überblick

Tablo 14. „Kursverzeichnis Einer Volkshochschule“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimeler ve Tekrarlanma Sıklıkları

Bu metinde bulunan 210 kelimedenden 50 tanesi Goethe B1 listesinde bulunmamaktadır. Bu kelimeler aşağıda belirtilmiştir. İngilizce olarak ifade edilen *Chatroom* bu listeye dâhil edilmemiştir.

erlernen, Hinweis, schüchtern, Stellenangebot, stilvoll, anhand, anschließend, Anschriftenfeld, Antiquität, Assistent, Ausdruckskraft, Ausstrahlung, Austausch, austauschen, Bearbeitungszeit, Bewegungsablauf, blühend, brauchbar, Datumsangabe, entspannen, erarbeiten, Erarbeitung, erwünschen, Expertenteam, Gasthof, Geheimrezept, geistig, Geschäftsbrief, glaubwürdig, Grundlage, Hobbygärtner, Kursinhalt, Körperhaltung, E-Mail, Maschineschreiben, Mittagspause, Normung, Optimierung, Pflege, Präsenz, radeln, Radtour, Schnelldurchgang, Schnellkurs, Schrittgröße, Selbstsicherheit, solid, souverän, steigern, Unterlage, vermitteln, Verschönerung, versorgen, Weitergabe, weiterverwenden, Yoga, zehnt, Überblick

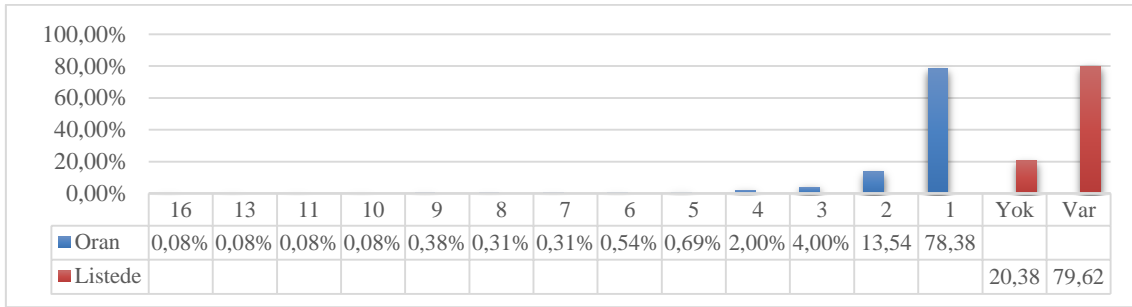
Bu veriler aşağıda istatistik ile gösterilmiştir.



Grafik 13. „Kursverzeichnis Einer Volkshochschule“ Başlıklı Okuma Metnindeki Kelimelerin Tekrarlanma ve Goethe B1 Listesinde Yer Alma Yüzdesi

Genel İstatistik

Çalışmanın bu bölümünde tüm okuma metinleri için hazırlanmış olan istatistiklerin ortalaması alınmıştır.



Grafik 14. Genel İstatistik Grafiği

Grafik 14, çalışmanın önceki bölümlerinde her bir metin için hazırlanmış olan grafiklerin bir araya getirilip ortalamalarının alınmasıyla oluşturulmuştur; diğer bir deyişle: kitaptaki tüm okuma metinlerinde yer alan kelimelerin tekrarlanma sıklıklarının ve Goethe B1 listesinde yer alma durumunu ortalama olarak göstermektedir, dolayısıyla okuma metinlerindeki kelimeler hakkında genel bir bilgi vermektedir. Bu grafikten hareketle okuma metinlerindeki kelimelerin ortalama olarak %78,38'inin bir kez kullanılmış olduğu ve metinlerde yer alan kelimelerin %79,62'sinin Goethe B1 listesinde mevcut olduğu ifade edilebilir. Grafikten çıkarılabilecek diğer bir sonuç ise okuma metinlerindeki kelimelerin 5 ve daha fazla kez tekrarlanma sıklığının %1 dahi olmayışdır. Bu grafik ve çalışmanın önceki bölümünde ifade edilmiş olan diğer tablo ve grafikler hakkındaki görüşler bir sonraki bölümde ifade edilmeye çalışılmıştır.

5. BULGULAR VE YORUMLAR

Çalışmanın deneysel bölümünde okuma metinlerinde geçen kelimelerin Goethe B1 kelime listesi ile karşılaştırılması sonucunda aşağıdaki bulgulara ulaşılmıştır.

1. Kitaptaki okuma metinlerinde ortalama olarak kelimelerin %78,38'inin bir kere, %13,54'ünün iki kere, %4'ünün üç kere, %2'nin dört kere, %0,69'unun beş kere, %0,54 altı kere, %0,31'inin yedi kere, %0,31'inin sekiz kere, %0,38'inin dokuz kere, %0,08'inin on kere, %0,08'inin on bir kere, %0,08'inin on üç kere, %0,08'inin on altı kere tekrar edildiği tespit edilmiştir (bkz. Grafik 14).
2. Bir okuma metninde yer alan kelimelerin ortalama olarak %20,38'i Goethe B1 kelime listesinde yer *almıyorken*, geri kalan %79,62'si bu listede mevcuttur (bkz. Grafik 14).
3. Goethe B1 kelime listesinde en çok kelimesi bulunan okuma metninin %92'lik oranla "Wohnformen" isimli okuma metni, en az kelimesi bulunan okuma metninin ise %66'lık oranla "Stellenanzeige" isimli okuma metni olduğu tespit edilmiştir (bkz. Grafik 5 ve Grafik 8).
4. Goethe B1 kelime listesinde bulunmayan kelimelerin çoğunlukla birleşik kelime² olduğu görülmüştür.
5. Tüm metinlerin ortalaması alındığında; metinlerdeki kelimelerin en az %78,38'inin yalnızca bir defa kullanıldığı görülmektedir. Bu da aynı kelimeleri çok sık tekrarlamayarak kitabın öğrencileri farklı kelimelerle çalışmak zorunda bıraktığı sonucunu doğurmaktadır. Ayrıca okuma metinlerindeki kelimelerin yaklaşık %80'i Goethe B1 kelime listesinde bulunduğundan dolayı öğrencilere öğretilmesi amaçlanan kelimelerin B1 seviyesi için oldukça gerekli ve önemli olduğu savunulabilir (bkz. Grafik 14).
6. Tüm okuma metinlerinde 5 ve daha fazla kez tekrarlanan kelimeler toplanıp aşağıda bir tablo halinde belirtilmiştir.

² Alm. *Komposita*

Tekrarlanma	Kelime Adedi	Kelimeler
86	1	sein
26	1	werden
24	1	haben
16	1	viel
12	1	möchten
10	1	lernen
9	5	Haus, Chef, Dating, Bewerber, deutsch
8	2	sprechen, können
7	1	gut
6	4	wichtig, Uhr, Kind, wie
5	8	ander-, Fremdsprache, gern, hier, Firma, sagen, Bild, Verkäufer

Tablo 15. *En Sık Tekrarlanan Kelimeler*

7. Tablo 15'den anlaşılacağı üzere tüm okuma metinlerinde en sık tekrarlanan kelime 86 tekrar ile "sein" fiili olmuştur. Tabloda mevcut olan *Bewerber, Chef, Dating, Firma* ve *Verkäufer* kelimeleri ise dikkat çekmektedir.
8. Goethe B1 kelime listesinde yer almayan kelimelerden en sık tekrar edileni ise 4 kez tekrarlanma ile *anschließend* kelimesi olmuştur. Buradan hareketle kelime listesinde yer almayan kelimelerin metnin bütünlüğünü sağlamak amacıyla bir kereye mahsus yazıldığı savunulabilir.

6. SONUÇ

Yabancı dil derslerinde kullanılan ders kitaplarının kelime hazinesi bakımından da yeterlilik arz etmesi hedeflenen dil seviyesine ulaşılabilmesi yönünde büyük önem taşımaktadır. Bu nedenle kitap seçiminde dikkate alınması gereken önemli ölçütlerden biri de bizim kanaatimizce kelime hazinesinin hedeflenen seviye ile uygunluğu olmalıdır. Fakat bu durumu ölçebilecek bilgisayar yazılımlarının henüz mevcut olmaması böylesi bir girişimi oldukça zorlaştırmaktadır. Araştırmacılar bizim de yaptığımız gibi büyük bir kısmı insan emeğine dayanan çalışmalarla ilgili sorun üzerine bir fikir edinmeye çalışmaktadırlar. Ayrıca Goethe enstitüsünün yalnızca B1 düzeyi için bir kelime listesi yayınlamış olması B2 ve üzeri durumlarda bu denetlemenin yapılmasını imkânsız kılmaktadır.

Bu çalışmayla *Sicher! B1+ Kursbuch* ders kitabı okuma metinlerinde yer alan kelimelerin B1 düzeyi ile ne derece uyumlu olduğu sorusunun cevabı aranmıştır. Bu amaca yönelik olarak söz konusu kitabın okuma metinlerinde mevcut olan kelimeler Goethe Enstitüsü'nün yayınlamış olduğu B1 kelime listesi ile karşılaştırılmıştır. Bu karşılaştırmalar sonucunda *Sicher! B1+ Kursbuch* kitabındaki kelimelerin yaklaşık %80'inin Goethe B1 kelime listesindekilerle örtüştüğü ve ayrıca okuma metinlerindeki kelimelerin ortalama olarak en az %78'inin farklı kelimelerden oluşmakta olduğu tespit edilmiştir.

Bu verilere dayanarak ilgili kitabın genel anlamda B1 seviyesindeki bir öğrenci için öngörülen kelimelerin büyük çoğunluğuna yer verdiğini söylemek mümkündür. Goethe B1 kelime listesinde yer alıp da kitapta bulunmayan kelimelerin birçoğunun birleşik kelime (Alm. *Komposita*) olduğu görülmüştür. Ama birleşik kelimelerin bileşenlerine ayrılarak kelime listesinde ayrı ayrı

aranması durumunda birçoğunun listede mevcut olduğu görülebilmektedir. (örn. *Theatherstück*).

Özetlemek gerekirse; yabancı dil olarak Almanca öğretimi için hazırlanmış olan *Sicher! B1+ Kursbuch* kitabındaki okuma metinleri bir öğrencinin B1 düzeyinde sahip olması gereken kelime hazinesinin büyük çoğunluğunu içinde barındırmaktadır ve bu bağlamda ilgili düzeyin ihtiyaçlarını karşılamaktadır.

7. KAYNAKÇA

- Akyol, Hayati (2013). *Türkçe İlk Okuma Yazma Öğretimi*. Ankara: Pegem Akademi
- Çayır, A. & Balcı, E. (2017). "Bireyselleştirilmiş Okuma Programının Disleksi Riski Olan Bir İlkokul Öğrencisinin Okuma Becerileri Üzerindeki Etkisi". *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi*, 6(1). 455-470.
- Darancık, Yasemin (2012). "Yabancı Dili Geliştirme Yöntemi' ile Yabancı Dil Derslerinde Okuma Becerisinin Geliştirilmesi". *Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 21 (2). 255-268 .
- Demir, C. (2006). "Türkçe/Edebiyat Eğitimi ve Kisisel Kelime Serveti". *Milli Eğitim Dergisi*, 34 (169).
- Deutsches PISA-Konsortium. (2000). *Basiskompetenzen von Schülerinnen und Schülern im internationalen Vergleich*. Opladen: Leske + Budrich
- Er, A . (2005). "Yabancı Dil Öğretiminde 'Okuma'". *Atatürk Üniversitesi Kazım Karabekir Eğitim Fakültesi Dergisi*, 0 (12). 208-218.
- Garbe, C., Holle, K. & Jesch, T. (2009). *Texte Lesen. Lesekompetenz – Textverstehen – Lesedidaktik – Lesesozialisation*. Paderborn: Ferdinand Schöningh Verlag
- Goethe Institut & ÖSD. (2016). *Goethe Zertifikat B1: Deutschprüfung für Jugendliche und Erwachsene – Wortliste*. 01.03.2021 tarihinde https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/de/Goethe-Zertifikat_B1_Wortliste.pdf adresinden alındı.
- Grabe, W. (2002). *Dilemmas for the Development of Second Language Reading Abilities*. U.K: Cambridge University Press.
- Hahnel, C., Goldhammer, F., Kröhne, U., Schiepe-Tiska, A., Lüdtke, O. & Nagy, G. (2017). "Der Einfluss kognitiver Basisfertigkeiten auf die Änderung der in PISA gemessenen Lesekompetenz". *Zeitschrift für Erziehungswissenschaft*, 20.
- İnal, B. (2007). "Akademik Amaçlı Okuma İzlenesi Oluşturmadaki Temel Kriterler". *Çankaya Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi*, 1 (7). 49-59.
- Kaçar, H.İ. (2012). "Arapça Öğretiminde İdeal Bir Okuma-Anlama Becerisi Üzerine". *Marmara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*, 43 (2). 167-184
- Kalkan, H.K. (2016). *Almanya'da ve Türkiye'de Ortaöğretimde Okutulan Ders Kitaplarına Edebiyat Didaktiği Açısından Bir Yaklaşım*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). Ankara Üniversitesi/ Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.
- Kalkan, H.K. (2016). "Türk ve Alman Edebiyatında Edebi Metinlerin Sınıflandırılmasında Kullanılan Üst Başlıkların Karşılaştırılması". *21. Yüzyılda Eğitim ve Toplum Dergisi*. 15(3). 199-212.
- Lange, H. (2009). *Lesekompetenz entwickeln – Band 2: Sachtexte für die Grundschule ab 2. Schuljahr*. Buxtehude: Persen Verlag
- McElvany, N., Kortenbruck, M. & Becker, M. (2008). "Lesekompetenz und Lesemotivation - Entwicklung und Mediation des Zusammenhangs durch Leseverhalten". *Zeitschrift für Pädagogische Psychologie*, 22 (3-4., 207-219.
- Özbay, M. & Melanlioğlu, D. (2008). "Türkçe Eğitiminde Kelime Hazinesinin Önemi". *Yüzüncü Yıl Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 5 (1). 30-45.
- Perlmann-Balme, M & Schwalb, S. (Ed.) (2012). *Sicher! B1+ Kursbuch*. Ismaning: Hueber Verlag.

- Salchegger, S. & Herzog-Punzenberger, B. (2017). "Lesekompetenz und sozioökonomischer Status von Jugendlichen mit Migrationshintergrund: Entwicklungen seit dem Jahr 2000 in Österreich, der Schweiz und Deutschland". *Zeitschrift für Bildungsforschung*, 7. 79-100.
- Schmid, C. (2015). "Lernen von älteren oder Lernen durch jüngere Geschwister? Effekte der Geschwisterkonstellation auf die Lesekompetenz und Hausaufgabenhilfe in PISA 2000-E". *Zeitschrift für Erziehungswissenschaft*, 18, 591-615.
- Tercanlioğlu, L. & Akarsu, O. (2012). "Okuma Eğitiminde Okuma Teorileri". *Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 16 (3). 59-72.
- Yücel, E. (2017). "Formale Ähnlichkeiten der Wörter als Barikade im Lehr- und Lernprozess". *Diyalog Interkulturelle Zeitschrift Für Germanistik*, 5 (1). 82-92.